



安全理事会

Distr.: General
10 February 2017
Chinese
Original: English

2017 年 2 月 10 日布隆迪常驻联合国代表给安全理事会主席的信

奉我国政府指示，谨随函转递布隆迪共和国总统皮埃尔·恩库伦齐扎于 2017 年 2 月 8 日在与派驻布隆迪的外交和领事使团和国际组织代表互致新年问候传统仪式上发表的讲话(见附件)。

请将本函及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

布隆迪常驻联合国代表
大使
埃尔伯·圣希罗(签名)



2017 年 2 月 10 日布隆迪常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件

布隆迪共和国总统皮埃尔·恩库伦齐扎于 2017 年 2 月 8 日在与派驻布隆迪的外交和领事使团和国际组织代表互致新年问候传统仪式上发表的讲话

1. 在这个庄严的时刻，当我们聚集在一起举行互致新年问候传统仪式之时，让我们首先感谢万能的上帝在 2016 年给予的宽恕和护佑。我们还要恳请上帝在今年继续与我们同在。
2. 我热烈欢迎你们来到这个美丽的城市恩戈齐，并感谢你们济济一堂，出席这一相互祝福的传统仪式。祝愿一个月零一周前开始的今年对我们所有人来说是一个和平、健康、繁荣和欢乐的时期。
3. 各位阁下、派驻布隆迪的外交和领事使团成员和国际组织的代表，我衷心感谢你们通过南非共和国特命全权大使兼派驻布隆迪外交和领事使团副团长 Oupa Monareng 的感人话语，对布隆迪人民、对我和我的家庭表达的良好祝愿。
4. 我谨代表布隆迪人民和政府，以我和我的家庭的名义，回应你们的祝福。
5. 愿你们所代表的国家和组织、你们、你们家人和所有那些你们珍视的人，在 2017 年幸福愉快；愿 2017 年是和平、安全、民族和谐的一年，是当代世界今天正在经历的所有冲突局势得到解决的一年。
6. 阁下们、女士们、先生们，2016 年的特点是，世界各地发生了许多安全和人道主义危机，布隆迪也未能幸免。例如，非洲发生政治危机，近东和中东战争加剧，饥荒和洪水、干旱和林区大火、地震，移民以指数速度流向西方。
7. 除了关于气候变化的国际公约声明的良好意图和内容外，我们认为，应当作出有利于工业化程度较低国家的人民的进一步努力。气候变化和全球变暖继续破坏生态系统和生物多样性，往往对无辜民众造成物质损失和人身损害，而工业化程度较低的国家人民则是长期受害者。
8. 尽管各种冲击波此起彼伏，但世界各国人民、特别是布隆迪人民，并未陷入绝望和沮丧，而是再次表现出人类与生俱来的忍耐求生能力。
9. 至于布隆迪，你们已密切关注了我国的事态发展。你们可能注意到，安全形势在 2016 年年初和年底已截然不同。和平与安全在这里和其他地方一样，是一个长期关切，我们将不遗余力地比 2016 年做的更好。
10. 阁下们、女士们、先生们，我希望 2017 年是逃离布隆迪的同胞返回家园的一年。事实上，和平与安全在布隆迪已成为现实，政府和人民随时准备欢迎他们，并与他们一道筹备 2020 年的选举，因为时机已到。

11. 我感谢那些不顾满天谣言、鼓起勇气返回家园的布隆迪人。
12. 为使人民更多地参与有关国本的事务，政府成立了布隆迪人之间对话全国委员会。该委员会是一个平台，供所有布隆迪人就一系列涉及国本的问题发表意见。
13. 根据不同社会阶层的人民表达的意见，将很快成立一个负责研究并提出某些《宪法》条款修正案的委员会，以便更新这些条款并使其符合布隆迪批准的法律和各项公约，特别是那些管理东非共同体内区域一体化的法律和公约。
14. 阁下们、女士们、先生们，请允许我简要澄清我发表的全国新年讲话的要点。在布隆迪和国际社会合作领域，我重申，布隆迪根据当前和未来的国家和公民利益，继续寻求扩大朋友圈。
15. 我国外交关系一如既往。尽管有一些零星事件，但布隆迪及其传统伙伴之间的友好合作关系没有阴云，我们还增添了遵循共同的相互尊重原则的新伙伴。
16. 然而，我们不能不承认，2015 年大选之后，少数几个伙伴出现误解和恐惧，令人遗憾的是，其影响目前仍在继续，并最终导致我国与一些国家和组织的双边关系恶化。
17. 还有一些组织、媒体和所谓的专家不遗余力地抹黑布隆迪形象，他们发表诽谤和污蔑性的报告并作出荒唐的安排，其种种做法都指向阴谋通过非民主手段改变政权。
18. 我呼吁这些国家、组织和媒体恢复良知、尊重关于国际关系和国家主权的国际条款。
19. 2017 年，我的最大愿望是，与布隆迪合作伙伴开展对话和磋商的典型办法具有一个特别标志，那就是永久消除这些误解和恐惧并回到理解和相互尊重的原则。
20. 布隆迪将始终关注并不断参与国际社会，因为布隆迪是国际社会的正式成员。正是考虑到这一点，尽管一些伙伴表现得不太感恩，但我国的维持和平特派团部队将与其他国家一道继续努力。由于恐怖主义的威胁是全球性的，我们认为，有效的应对措施也应是全球性的，我们每一个国家都可以发挥作用。
21. 世界各地发生的若干悲剧提醒我们，恐怖主义现在是多层面的，不分国界。我们必须敢于说出它，指名道姓地说出邪恶，不夸大也不忽视。恐怖主义已杀害了和平公民；在布隆迪，一些生命已被以虚假的政治要求的名义剥夺。
22. 2016 年，无辜家庭因那些以恐怖主义为战略的人而失去亲人，那些人认定一些布隆迪人应死去，以向布隆迪政府施加压力，从而完成 2015 年的未遂政变。今天，这些恐怖行为的支持者得到某些国家的同情甚至同谋撑腰，他们正在嘲弄我国司法机构，以保护人权的名义阻止其正常工作。

23. 让今年成为打击恐怖主义斗争的一个新开端，我们做出各种选择的新开端，而我们的选择必须更加负责。我们认为，麻烦制造者搅乱局面并在世界上播下不和的种子，损害那些与恐怖主义展开针锋相对斗争并坚持法治的负责任政府，却不断得到多种形式的幕后支持，当此之时，发表反恐和促进民主的文书是荒谬、自相矛盾和脱离现实的。助长有罪不罚现象将永远不会削弱恐怖主义。
24. 互惠伦理或黄金规则是指一种道德规则，几乎世界所有主要宗教和文化中均对其基本原则有如下说法：“推己及人”或“己所不欲勿施于人”。
25. 始终铭记，上帝在任何时候、任何地方都是公平的。确实，圣经对这一问题有明确表述：“因为，你们用什么量器来衡量，也会同样地被衡量”。
26. 我鼓励派驻布隆迪外交使团成员和在我国工作的国际组织代表继续遵守有关国际关系的国际文书。
27. 阁下们、女士们、先生们，我的信念是，每个政治权力部门不应局限于保障其公民安全。我们应当成为思想、言论和行为的真正促进者和调解人。和平绝不应被视为理所当然，和平始终必须由人来建设，必须持之以恒，必须具备包容性。
28. 因此，这是我对已进入第六周的今年的祝愿。愿我们各国与人民之间有许多共同努力并建设真正和平的新机会。布隆迪共和国则将始终通过对外关系与合作部，随时准备与所有那些致力于结束持续不断的冲突、为遭受苦难的民众带来支持和希望的人合作。
29. 在结束发言之前，我代表布隆迪政府和人民，再次感谢今天在此聚会的各位、你们的国家和组织，感谢你们长期以来支持我国的独立和主权，同时支持我们亲爱的祖国的发展大业。我敦请你们继续这一值得赞扬的行动。
30. “和平与你们同在！”这是布隆迪人的开场白和结束语。我用这个说法、这个意蕴丰富的祝福，再次问候各位尊敬的外交使团成员、你们有幸在布隆迪代表的你们的家人、国家和组织，并致以 2017 年最诚挚的祝福。
31. 世界人民合作万岁！谢谢各位！
-